

31970R2598

23.12.1970

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 278/1

**UREDBA KOMISIJE (EGS) št. 2598/70****z dne 18. decembra 1970****o določitvi vsebine postavk v računovodskih obrazcih iz Priloge I k Uredbi Sveta (EGS) št. 1108/70 z dne 4. junija 1970**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 1108/70 <sup>(1)</sup>z dne 4. junija 1970 o uvedbi računovodskega sistema izdatkov za infrastrukturo v železniškem in cestnem prometu ter prometu po celinskih plovniških poteh in zlasti člena 9(1) uredbe,

ob upoštevanju mnenj članov odbora vladnih strokovnjakov,

ker je Komisija odgovorna za usklajevanje vseh del, ki se pojavijo na podlagi te uredbe; ker je Komisija odgovorna zlasti za določitev vsebine postavk v računovodskih obrazcih iz Priloge I k tej uredbi; ker mora uvedba enotnega in stalnega računovodskega sistema izdatkov za infrastrukturo začeti učinkovati 1. januarja 1971; ker morajo biti ustrezne določbe pravočasno sprejete, da se od začetka zagotovi enotna uporaba računovod-

skih obrazcev med različnimi državami članicami in za razne načine prevoza;

ker morajo ukrepi, ki jih je treba sprejeti, vključevati opredelitev pojma »infrastruktura« za vsak način prevoza, z natančno določitvijo naprav, stavb in opreme, ki jih ta pojem zajema, in natančno določitev vrste izdatka, ki ga je treba vpisati v postavke v računovodskih obrazcih,

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

*Edini člen*

Vsebina postavk v računovodskih obrazcih iz Priloge I k Uredbi Sveta (EGS) št. 1108/70 z dne 4. junija 1970 se določi v skladu s Prilogama I in II k tej uredbi, ki sta njen sestavni del.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 18. decembra 1970

Za Komisijo

Predsednik

Franco M. MALFATTI

<sup>(1)</sup> UL L 130, 15.7.1970, str. 4.

## PRILOGA I

## OPREDELITEV IN OBSEG POJMA „PROMETNA INFRASTRUKTURA“

Za namene člena 1. Uredbe Sveta (EGS) št. 1108/70 z dne 4 junija 1970 „prometna infrastruktura“ pomeni vse poti in fiksne naprave pri treh načinih prevoza, potrebne za potek in varnost prometa.

## A. ŽELEZNICE

Železniško infrastrukturo sestavljajo naslednji sestavni deli, če tvorijo del zgornjega ustroja, vključno s stranskimi tiri, vendar izključujejo tise, ki potekajo skozi delavnice za popravilo železniških vozil, tise v lokomotivskih depojih, garažne tise ter tise in stranske tise v zasebni lasti:

- talni del;
- tirnice in progovno telo, zlasti nasipi, useki, drenaže, odvodni jarki in kanali, prepusti, obložni zidovi, nasadi za zaščito pobočij itd.; potniški peroni in tovarne klančine, dostopne poti, zidne ograje, žive meje, palisade, protipožarni pasovi, naprave za ogrevanje kretnic, kretniške zveze itd., snegolovi;
- tirnice in progovno telo, zlasti nasipi, useki, drenaže, odvodni jarki in kanali, prepusti, obložni zidovi, nasadi za zaščito pobočij itd.; potniški peroni in tovarne klančine, dostopne poti, zidne ograje, žive meje, palisade, protipožarni pasovi, naprave za ogrevanje kretnic, kretniške zveze itd., snegolovi;
- nivojska križanja, vključno z varnostnimi napravami za cestni promet;
- zgornji ustroj, zlasti: tirnice, vodilne tirnice in profilirane tirnice; železniški pragovi in vzdolžne vezi, vezni in pritrdilni material, gramozna greda, vključno s tamponskim slojem; kretnice, križišča itd.; okretnice in prenosnice (razen tistih, ki so namenjene izključno lokomotivam);
- dostopne poti za potnike in dovoz blaga, vključno z dostopom po cesti;
- signalno-varnostne in telekomunikacijske naprave na odprti progi, na železniških in ranžirnih postajah, vključno z napravami za njihovo napajanje z električno energijo; prostori ali objekti za te naprave; tirne zavore;
- električna razsvetljava za varen železniški promet;
- naprave za pretvorbo in prenos električne energije za vleko vlakov: elektronapajalne postaje, energetske vodi od elektronapajalnih postaj do vozne mreže, vozna mreža z nosilno konstrukcijo; tretje tirnice z nosilci;
- objekti, ki jih uporablja oddelek za infrastrukturo, vključno s prostori z opremo za zaračunavanje prevoznih stroškov.

## B. CESTA

Cestno infrastrukturo sestavljajo naslednji sestavni deli:

- zemljišče;
- cestna dela pred tlakovanjem: udori, nasipi, drenažna dela itd., utrjevanje in zasipavanje;
- tlakovanje in pomožna dela: sloji vozišč vključno s hidroizolacijo, bankine, zeleni pas, odtočni kanali in druge odtočne naprave, utrjene bankine in druge površine za zasilno ustavljanje, počivališča in parkirišča na odprti cesti (vključno s cestami za dovoz in parkiranje ter prometnimi znaki), parkirni prostori v pozidanih območjih na zemljiščih v javni lasti, nasadi in urejanje krajine, varnostne naprave itd.;
- grajeni objekti: mostovi, prepusti, nadhodi, predori, objekti za zaščito pred plazovi in padajočim kamenjem, zaščitne ograje proti snežnim zmetom itd.;
- nivojska križanja;
- prometni znaki ter signalne in telekomunikacijske naprave;

- razsvetljava;
- naprave za pobiranje cestnin, parkirne ure;
- stavbe, ki jih uporablja oddelek za infrastrukturo.

### C. CELINSKE PLOVNE POTI

Infrastrukturo celinskih plovni poti sestavljajo naslednji sestavni deli:

- zemljišče;
  - kanal (zemeljski nasipi, kanalski bazeni in zaščitne obloge, pragovi, leseni valobrani, terase, vlečne poti in servisne poti), zaščita brežin, kanalski vodovodi, sifoni in vodi, podzemni kanali, servisni bazeni, ki se uporabljajo izključno za hrambo plovil;
  - objekti za zaporo vodne poti in varnost, kanali za odtok zajezone vode zaradi gravitacije, bazeni in rezervoarji za skladiščenje vode za napajanje in uravnavanje vodnega nivoja, naprave za nadzor pretoka vode, vodomeri, merilci nivoja vode in opozorilne naprave;
  - zapore ali jezovi (objekti, zgrajeni v rečni strugi za ohranitev zadostne vodne globine za plovbo in zmanjšanje hitrosti pretoka z gradnjo rokavov ali zalivov), s tem povezane konstrukcije (ribji prepusti, odvajalni kanali);
  - vodne zapore, naprave za dvigovanje, večstopenjski nivoji, vključno s čakalnimi bazeni in rezervnimi bazeni;
  - oprema za privez in privezni pomoli (boje za privez, debla za privez, klini za vezanje vrvi pri sidranju, privezni prstani, tiri in odbojniki);
  - dvižni mostovi;
  - naprave za privezovanje, plovnost, signalizacijo, varnost, telekomunikacije in razsvetlavo v kanalih;
  - naprave za nadzor prometa;
  - naprave za pobiranje pristojbin;
  - stavbe, ki jih uporablja oddelek za infrastrukturo.
-

## PRILOGA II

**OPREDELITEV IZDATKOV, KI JIH JE TREBA VPISATI V RAZLIČNE POSTAVKE V RAČUNOVODSKIH OBRAZCIH IZ PRILOGE I K UREDBI SVETA (EGS) ŠT. 1108/70 Z DNE 4 JUNIJA 1970.**

## A. SPLOŠNO

1. Po določbah člena 2(2) zgoraj navedene uredbe so izdatki, ki jih je treba vpisati v račune, tisti, ki so nastali neposredno pri plačevanju stroškov dela, storitev in dobav za gradnjo, vzdrževanje, obratovanje in upravljanje infrastrukture. Te določbe torej iz vpisa v te obračune izvemajo letno dodeljena sredstva za obnovo, zavarovanje ali rezervne sklade, ki so določeni za kritje prihodnjih izdatkov.

2. Za vsako dano infrastrukturo so izdatki, ki jih je treba upoštevati v različnih postavkah računovodskih obrazcev, skupni izdatki, ki so nastali v zvezi s to infrastrukturo, ne glede na to, kako se financirajo.

Kadar pa za isto napravo izdatke neposredno ali posredno prevzameta dve upravi za infrastrukturo ali jih prevzame več uprav, vsaka v svoje račune vključi le tiste čiste izdatke, ki se jih lahko pravilno zaračuna vsaki posamezni upravi. Tudi kadar javne oblasti odobrijo nadomestilo nekaterim upravam za infrastrukturo, se znesek tega nadomestila odbije od izdatkov teh uprav.

3. Vrednost demontiranih naprav ali opreme, prodanih ali ponovno uporabljenih, je treba izravnati z izdatki, vpisanimi v ustrezne postavke v računovodskih obrazcih, vendar v železniškem prometu ob upoštevanju vseh posebnih, s tem povezanih določb iz sporazumov, sklenjenih med železniškimi podjetji in javnimi oblastmi.

4. Izdatke za nakupe, vzdrževanje in obratovanje specializirane opreme in orodij, ki jih uporablja oddelek za infrastrukturo, ter izdatke za prevoz zaradi oskrbe tega oddelka, se vpiše v ustrezne postavke v računovodskih obrazcih, če pa to ni možno, pa pod postavko „Splošni odhodki“.

5. Stroški za delavnice in skladišča se praviloma vključijo v fakturne cene izdelkov in materialov, ki jih dobavlja oddelek za infrastrukturo. Kadar takšno neposredno obračunavanje ni mogoče, se ti stroški vpišejo pod naslov „Splošni odhodki“.

## B. OPIS VSEBINE POSTAVK

**1. Postavke, ki so skupne vsem trem načinom prevoza**— *Investicijski izdatki* (postavke A1, B1, C1)

Investicijski izdatki zajemajo skupne izdatke (za osebje, blago in storitve tretjih oseb) za gradnjo, širjenje, sanacijo in obnovo infrastrukturnih naprav, vključno z nepredvidenimi izdatki in stroški raziskav, povezanimi s takim delom. Ta opredelitev pa ne izključuje vpisa, na podlagi nacionalnega predpisa, nekaterih manjših investicijskih izdatkov v postavko „Tekoči izdatki“.

— *Tekoči izdatki* (postavke A2, B2, C2)

Tekoči izdatki zajemajo skupne izdatke (za osebje, blago in storitve tretjih oseb) za vzdrževanje in obratovanje infrastrukture.

— *Splošni odhodki* (postavke A3, B4, C4)

Splošni odhodki zajemajo skupne izdatke vseh oddelkov, ki se ukvarjajo z upravljanjem, nadzorovanjem in pregledom ter so odgovorni posebej za oblikovanje in vodenje infrastrukture, in tudi delež izdatkov neposredno zadevnih splošnih upravnih oddelkov, ki se lahko zaračunava za infrastrukturo. Splošni odhodki zajemajo tudi vse izdatke, ki niso bili neposredno ali posredno upoštevani v drugih postavkah računovodskih obrazcev.

Zajeti odhodki vključujejo zlasti naslednje:

- stroške za osebne dohodke osebja in stroške obratovanja centralnih, regionalnih in lokalnih upravnih ter tehničnih oddelkov, stroške v zvezi z nadzorom in prevzemom del;
- plačila za starostne pokojnine za stalno osebje in druga plačila zaposlenih (družinske dodatke, prispevke za zdravstveno zavarovanje zaposlenih, premije za nezgodno zavarovanje, prispevke v sisteme pokojninskega zavarovanja za osebje, ki ni stalno osebje, itd.);

- izdatke za vzdrževanje namestitvenih zmogljivosti za osebje, zaposleno v oddelku za infrastrukturo, vendar brez zaračunanih najemnin;
- izdatke za vzdrževanje stavb oddelka za popravila in vzdrževanje (zlasti pokriti prostori, skladišča orodja), če ti niso neposredno upoštevani v drugih postavkah računovodskih obrazcev.

## 2. Posebne postavke za cestni promet

- *Izdatki za vzdrževanje cestnih površin* (postavka B20)

Zajemajo v glavnem izdatke za dela v zvezi z mehanično odpornostjo cest za tovor, ki se prevažajo po njih. Vključuje izdatke za popravila površine za prožno cestno konstrukcijo in izdatke za vzdrževanje odseka za togo cestno konstrukcijo.

- *Prometna policija* (postavka B3)

Izdatki za prometno policijo zajemajo skupne izdatke policijskih storitev, ki se lahko zaračunavajo za njihovo funkcijo nadzora in kontrole prometa, vključno z izdatki za stavbe, vozila in opremo, ki so posebej namenjeni za opravljanje teh storitev.

## 3. Postavka za celinske plovne poti

- *Policija za nadzor celinskih plovnih poti* (postavka C3)

Izdatki za policijo za nadzor celinskih plovnih poti zajemajo skupne izdatke za policijo za nadzor plovnih poti, vključno z izdatki za stavbe, pristanišča in plovila, ki so posebej namenjeni za opravljanje teh storitev.

---